

言語文化 研究

25巻3号
2014年2月
February 2014 / vol.25 no.3

ヴァナキュラー文化研究会プロジェクト 「語りえぬものの語り」小特集

- 1 「語りえぬものの語り」について
ウェルズ恵子
- 3 〈和文〉国際フォーラム報告
「バラッド（物語歌）の力——記憶喪失と失語からの回復」
ウェルズ恵子
- 5 〈英文〉Forum: Power of Ballads:
A Dramatic Case of Recovery from Silence
Keiko WELLS
- 7 〈原文〉The Stroke and the Song:
A Folk Group Experiences Music as Therapy
Michael SPOONER, Midori TOELKEN,
Allen CHRISTENSEN, Kazuko TOELKEN
- 15 〈翻訳〉脳梗塞と歌
——フォーク・シンガー達が、療法としての音楽を体験する——
マイケル・スプナー、ミドリ・トーキン、
アレン・クリステンセン、カズコ・トーキン／山崎 遼（訳）
- 23 Folktales を読む
——物語の力——
ウェルズ恵子
- 41 主語名詞句が転位化されている日英語の左方転位構文と
右方転位構文の談話内での機能
海寶康臣
- 57 〈英文〉変身する私
——トム・チョウの Look Who's Morphing——
佐藤 渉

- 65 英語の完了形の継続用法と時の副詞句
西山淳子
- 79 Moses, Man of the Mountain における人間の自由
古谷やす子
- 93 Langston Hughes の ASK YOUR MAMA に見る
ヴァナキュラー文化のゆくえ
湊 圭史

2012 年度萌芽的プロジェクト研究 B1 西洋見聞集研究会研究報告 近代言語文化期前夜の様相

- 109 見聞記『航米日録』に見える「行頭」をめぐる
——幕末武士の近代語——
浅野敏彦
- 119 『航米日録』における施設語彙をめぐる
——語構成の観点からみる三字漢語——
陶 萍
- 137 『航米日録』に見る玉虫の表現意識
——外国地名表現からの一考察——
湯浅彩央
- 153 航米日録の漢字、その定量的概要
石井久雄
- 175 『航米日録』と『広八日記』の比較考察
彦坂佳宣
- 195 明治期における外国地名表記
——新島襄の草稿を資料として——
入江さやか
- 209 橋爪松園『英語字類』翻刻と日本語索引
丸山健一郎

個別論文

- 221 An Overview of Formulaic Language and its
Possible Role in L2 Fluency Development
Michael James DAVIES
- 233 『遊仙窟』口語語彙と和訓についての考察（一）
——名詞の接辞及び重複を中心に——
張 黎

研究ノート

- 245 Extensionality of Japanese Adjectives
Yutaka OHNO

翻訳

- 259 ジョン・カラビント（著）
『通訳者：普遍文法への挑戦』（下） 三宅正隆（訳・注）



立命館大学国際言語文化研究所

International Institute of Language and Culture Studies, Ritsumeikan University

ISSN 0915-7816

Restricted Narratives in Diverse Contexts (A Project Study by the Vernacular Culture Study Group, 2010-2012)

- 1 Restricted Narratives in Diverse Contexts
WELLS, Keiko
- 3 <Japanese Text> Forum:
Power of Ballads: A Dramatic Case of Recovery
from Silence WELLS, Keiko
- 5 <English Text> Forum:
Power of Ballads: A Dramatic Case of Recovery
from Silence WELLS, Keiko
- 7 <Original Text> The Stroke and the Song:
A Folk Group Experiences Music as Therapy
Michael SPOONER, Midori TOELKEN,
Allen CHRISTENSEN, Kazuko TOELKEN
- 15 <Translation> The Stroke and the Song:
A Folk Group Experiences Music as Therapy
Michael SPOONER, Midori TOELKEN,
Allen CHRISTENSEN, Kazuko TOELKEN / YAMASAKI, Ryo (tr.)
- 23 The Power of Stories:
An Interpretive Approach to Folktales WELLS, Keiko
- 41 The Function of Left and Right Dislocation in English
and Japanese where a Subject NP is Dislocated
in Discourse KAIHO, Yasuomi
- 57 The Transformative Self
in Tom Cho's *Look Who's Morphing* SATO, Wataru
- 65 Continuative Readings and Temporal Adverbial
Phrases in the English Perfect NISHIYAMA, Atsuko
- 79 A Study of Innate Freedom in *Moses*,
Man of the Mountain FURUTANI, Yasuko
- 93 Vernacular Culture in Transition in Langston Hughes's
ASK YOUR MAMA MINATO, Keiji

Lexical Research into the Predawn of the Modern Japanese Language and Culture

- 109 Research on the Chinese Word "Koto (行頭)" which
Imitated the Modern Chinese Language Used in
Kobei-Nichiroku (航米日録) ASANO, Toshihiko
- 119 3 Character Chinese Words Seen from a Viewpoint of
Word Composition Involving the Institution Vocabulary
in *Kobei-Nichiroku* TAO, Ping
- 137 Expression Awareness of Tamamushi in *Kobei-Nichiroku*:
A Consideration of the Expression of Foreign Place Names
YUASA, Sao
- 153 Chinese Characters in *Kobei-Nichiroku*:
A Frequency Table ISII, Hisao
- 175 A Comparative Study of the Expressions in *Kobei-Nichiroku*
and *Hirohachi-Nikki*, Travel Records to the USA and
Europe at the End of the Edo Era
HIKOSAKA, Yoshinobu
- 195 Notation of Foreign Place Names in Meiji Era:
Through Joe Neesima's Manuscripts IRIE, Sayaka
- 209 HASHIZUME Shoen's *Eigo Jirui*:
The Reprint and a Japanese Index
MARUYAMA, Ken-ichiro

Articles

- 221 An Overview of Formulaic Language and its Possible
Role in L2 Fluency Development
Michael James DAVIES
- 233 A Study of Wa-kun and the Colloquial Vocabulary of
You Xian Ku ZHANG Li

Research Note

- 245 Extensionality of Japanese Adjectives
Yutaka OHNO

Translation

- 259 *Interpreter* by John Calapinto: An Annotated Translation (2)
MIYAKE, Masataka (tr.)